



# フォルトナ通信

FORTUNA AKTUELL - Japanese Version

# 大前元紀



## フォルトナ大前 誕生!!

NEUER FORTUNE: GENKI OMAE

リーグ後半戦が再開

BEGINN DER RÜCKRUNDE

選手インタビュー  
大前元紀

SPIELERINTERVIEW GENKI OMAE

ウィンターカップ2013

STADTWERKE DÜSSELDORF WINTERCUP 2013



# 次の時代に、新しい風を吹き込んでいきます。



時代はいま、新しい息吹を求めて、大きく動きはじめています。

今日を生きる人々がいつも元気でいられるように、

明日を生きる人々がいつもいきいきとしていられるように。

日立グループは、人に、社会に、次の時代に新しい風を吹き込み、

豊かな暮らしとよりよい社会の実現をめざします。

**HITACHI**  
Inspire the Next

日立の樹オンライン [www.hitachinoki.net](http://www.hitachinoki.net)

◎ 株式会社 日立製作所 〒100-8280 東京都千代田区丸の内一丁目6番6号 電話 (03) 3258-1111(大代)

# デュッセルドルフは第二の故郷

## Düsseldorf ist unsere zweite Heimat

フォルトナ日本デスク 瀬田元吾

- Gengo Seta, Japandesk Fortuna Düsseldorf

日本デスクを設立して5シーズン目を迎えた今季、フォルトナはブンデスリーガ1部昇格を果たしました。設立当初はドイツの3部リーグに所属していましたが、今ではドイツのトップリーグで強豪クラブたちを相手に奮闘をするクラブに成長し、多くの日本人の皆様にも応援していただけているようになりました。1万人に満たなかった観客数も、今では毎試合のように5万人を超えるサポーターが集まり、大声援を送ってくれていることを心より嬉しく思いながら見ています。

そんな中、日本人の皆様にとって、とても嬉しいニュースをお届けすることが出来ることとなりました。ドイツではすでに多くのブンデスリーガクラブに日本人選手が所属し、それぞれが素晴らしい活

躍を見せていますが、フォルトナもついに、Jリーグクラブの清水エスパルスより、大前元紀選手を獲得する運びとなりました。すでに後期開幕戦でブンデスリーガデビューを果たし、チームのために日々のトレーニングに励んでいます。

我々デュッセルドルフに住む日本人にとって、この街は第二の故郷です。そんな自分たちの街にあるクラブ、フォルトナ・デュッセルドルフに、待望の日本人選手がやってきたのです。是非一人でも多くの皆様に試合会場であるESPRITアリーナへ足を運んでいただき、生での試合観戦を楽しんでいただければ幸いです。そして、大前選手やフォルトナの活躍が、皆様のドイツ生活をより充実なものにし、そして忘れられない



思い出となっていくことを願っております。

**Impressum**



**Herausgeber 発行元:**  
Fortuna Düsseldorf 1895 e.V.  
Flinger Broich 87  
40235 Düsseldorf

**Chefredaktion 編集長:**  
Tom Koster  
(t.koster@fortuna-duesseldorf.de)

**Redaktion 編集者:**  
Gengo Seta  
(japandesk@fortuna-duesseldorf.de)

**Fotos 写真:**  
Christof Wolff, Gengo Seta,  
Nadine Koch

**Layout レイアウト:**  
Christian Lewandowski  
(www.derlewan.de)

**Druck 印刷:**  
Peter Clasen Satz & Druck

# フォルトナ大前 が誕生!!

## Neuer Fortune: Genki Omae

15年ぶりにブンデスリーガ1部に戦場を戻し、前期13位という奮闘を見せてウインターブレイクを迎えたフォルトナに、待望の日本人選手の加入が決定した。大前元紀、23歳。昨年までJリーグ1部の清水エスパルスで活躍した小さな巨人(166cm)が、後半戦のフォルトナの攻撃陣をより強化する。

大前は高校生時代には数々の大会で得点王に輝き、全国高校選手権でも優勝。高校選抜としてデュッセルドルフに来独した経験を持つ。その後清水エスパルスに加入し、その類まれな得点能力

に磨きをかけ、2011シーズンにスタメンに定着すると、ゴールを量産。2012シーズンには、カップ戦と合わせて18得点を決めた男は、フォルトナスカウトをも唸らせ、ドイツへの扉を開くこととなった。背

番号は39、ここから這い上がっていくんだという気持ちも込めて、この番号を選んだ大前。デュッセルドルフに住む8000人の日本人の期待を一身に受け、サッカー王国ドイツでの新しい挑戦が始まる。



**Genki Omae (39)**



**Mathis  
Bolly (34)**



**Robert  
Tesche (8)**



**Martin  
Latka (28)**

# ニューフェイスたち

## Weitere Winterneuzugänge der Fortuna

### マティス・ボリー Mathis Bolly

この冬の2人目の補強となったのはマティス・ボリー。ノルウェークラブリーレシュトロームSKから加入のボリーは、コートジボアール人とノルウェー人の両親の血を引く快速サイドアタッカー。スペインキャンプでそのポテンシャルの高さを示し、一気に期待される存在に。

### ロベルト・テッシュェ Robert Tesche

ハンブルガーSVより半年間のレンタルで加入したロベルト・テッシュ

ェは中盤を落ち着かせることが出来る貴重なボランチ。25歳ながら、すでにブンデスリーガで100試合以上に出場している経験豊富な選手であり、フォルトナの舵取りを任される。

### マーティン・ラトカ Martin Latka

怪我人が続くセンターバックの補強に向け、素早く動いたフォルトナ。ラトカは各年代の代表を経験してきたチェコを代表するセンターバックで、2012年いっぱい以前所属クラブのスラヴィア・プラハ

との契約が切れたタイミングでデュッセルドルフへ。193cmと長身ながら、技術も持ち合わせているラトカが、最終ラインを強固なものにしてくれるはず。

### クリスチャン・ラミレス Cristian Ramírez

18歳ながらエクアドルU20で活躍しているラミレス。多くのクラブが熱視線を送る中、フォルトナへの加入を決断した左サイドDFが、デュッセルドルフのサポーターを盛り上げてくれることに期待。

# 追撃も惜しくも追いつけず

## Fortunas Aufholjagd wurde nicht belohnt

12月15日に行われたハノーファー戦から約1ヶ月、ブンデスリーガの後期リーグが再開し、1部残留の目標に向けて、フォルトナはホームにFCアウグスブルクを迎え撃った。

試合は開始早々から猛攻を仕掛けるアウグスブルクに対し、安定感を欠くフォルトナという展開。そして40分にDFフアナとGKギーファーがコミュニケーションミスで簡単にボールを奪われ、先制点を決められてしまう。その5分後には、韓国人FWクジャチュエルに追加点を決められ、2点ビハインドでハーフタイムへ。なんとか流れを変えたいマイヤー監督は、後半より新加入のテッシュェと、エースのシャヒン

を投入して活性化を図ると、徐々に試合を優位に進められるようになる。69分にはさらに大前元紀を投入したが、その直後にギーファーがクリアしようとしたボールをそのまま押し込まれ、不用意な失点で点差を広げられてしまう。それでも最後まで諦めずに猛攻を仕掛けたフォルトナは、その後ライジングの2ゴールなどで1点差に迫ったが、あと1点が遠く、大事な後期開幕戦を落とす結果となった。

前節はフォルトナの良い部分と悪い部分の両方が出た試合となったため、マイヤー監督は徹底して90分間集中することを選手に伝え、次節のボルシア・メルヒェングラッドバッハ戦を迎えた。しかし立

ち上がりから常に相手にイニシアティブを取られ、最初の15分間でオウンゴールを含む2点のリードを許してしまう。それでも落ち着きを取り戻すと、徐々に試合を引き戻す。そして50分にはシャヒンがPKを決めて1点差となると、試合はシーソーゲームに。マイヤー監督は73分に大前を投入し、右サイドからの攻撃に厚みを出そうとするも、逆にメルヒェングラッドバッハも追加点を奪いにフォルトナゴールへ襲いかかる。ギーファーのファインセーブもあり、さらなる失点はしなかったものの、試合は2-1のままタイムアップとなり、2013年の初勝利は再びお預けとなってしまった。





# 素晴らしい速攻で完勝！！

## Mit starkem Konterspiel zum verdienten Heimsieg

なんとしても勝ち点が欲しいフォルトナは、20節はホームにシュツットガルトを迎えた。すると45000人の観客が見守る中、フォルトナイレブンが90分間集中した戦いを見せる。まずは10分、フリーキックの混戦からロビー・クルースが先制点

を流し込むと、37分にも再びクルースが、ケン・イルスエのスルーパスを受けて冷静に2点目を奪取する。後半に入り、シュツットガルトの猛攻を受け1点を返されるも、途中交代で投入されたオリバー・フィンクが、速攻から試合を決定づけるミド

ルシュートを沈め、リードを2点に広げると、最後までこのリードを守り、タイムアップ。ボール支配率こそ3:7と圧倒されながら、最後まで集中したディフェンスを見せたフォルトナが、後期3節目にしてようやく勝ち点3を獲得することに成功した。



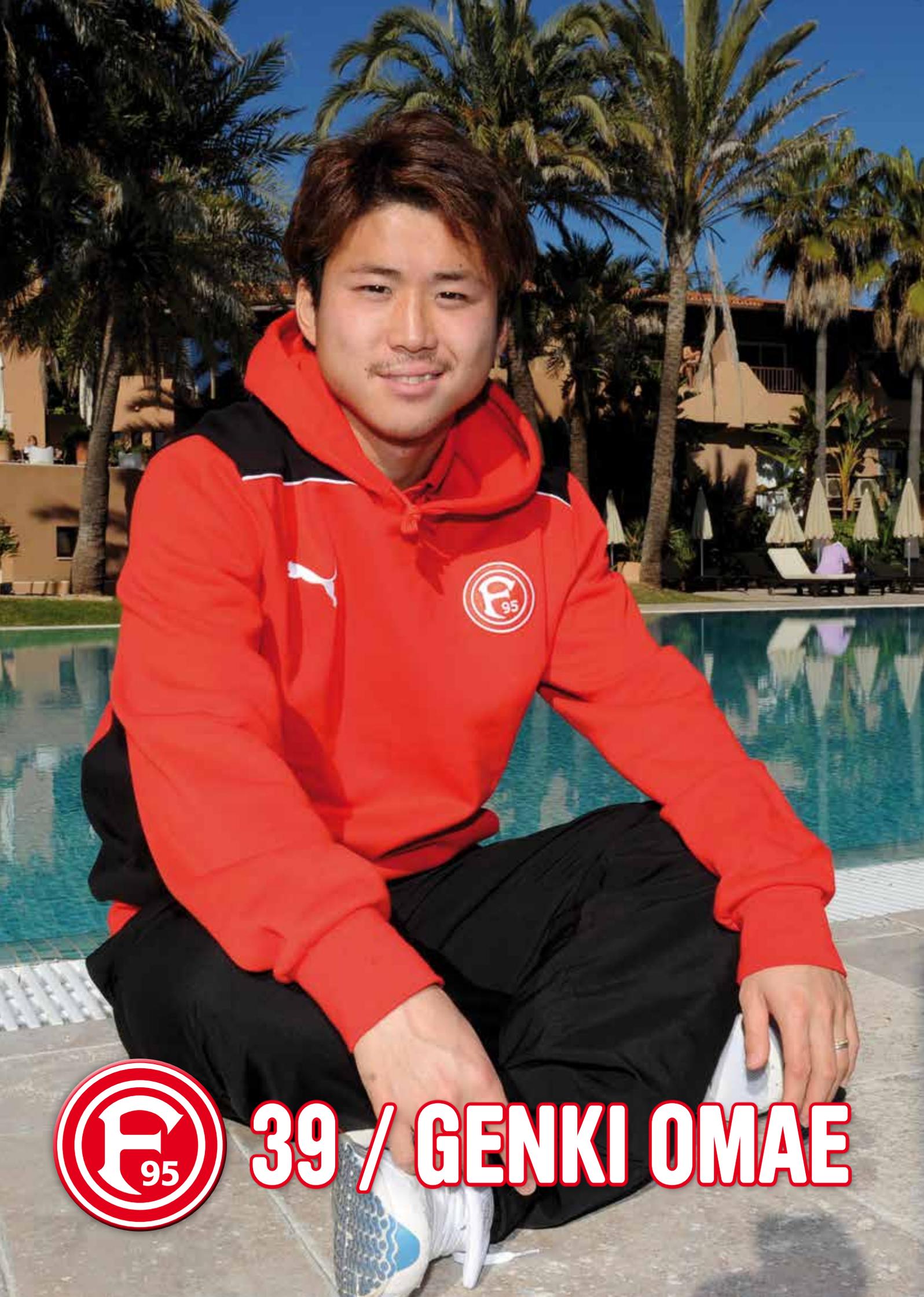
# 前田 紀



39 / GENKI OMAE







**39 / GENKI OMAE**

# 大前元紀

**フォルトナやデュッセルドルフの最初の印象は？**

ドイツに着いてすぐまたスペインキャンプだったので、最初は街自体は分からなかったのですが、5年前に(高校選抜で)来て日本人小学校を訪問したことなども記憶にあり、日本との関わりが深い街であることは知っていました。

フォルトナについては、守備的なチームということは聞いていましたが、思った以上だったので、これまで経験したことのない(守備への)要求も多く、日々考えながら練習に励んでいます。

**チームには溶け込めていますか？**

選手たちはとても優しく、温かく迎えて入れてくれたので、かなり溶け込んでいると思います。今は通訳の瀬田さんがいてくれていますが、少しでも早くドイツ語を覚えて、選手たちともっとコミュニケーションが取れるようになりたいです。

**特に仲の良い選手は誰ですか？**

最初のスペインキャンプで同部屋だったナンド(ラファエル)は、非

常に陽気で簡単な英語と身振り手振りで話しかけてくれるので、すぐに仲良くなれました。日本が相当好きらしく、息子の名前を日本名にしたくらいですから、日本の話をしてもとても楽しそうに聞いてくれます。

それからケン(イルスエ)もアジアが好きな選手のひとり。すでに何度か一緒に日本食を食べに行きましたし、次の夏の休みは日本に行きたいなんて言ってくれています。プレースタイルも自分に合いそうで、練習でも良く一緒にボールを蹴っています。

**日本人対決は楽しみですか？**

ブンデスリーガ1部半分位のチームに日本人選手が所属しているので、2試合に1回は日本人対決になります。その中でも、同年代の選手や元チームメイト(岡崎選手/シュツットガルト)との対戦は、特別楽しみです。彼らとヨーロッパの地で対戦出来るなんてやっぱり嬉しいです。ユニフォーム交換も楽しみです(笑)。

**フォルトナでの目標は何ですか？**

チームとしては、しっかり1部に残留すること。そして、個人としては少しでも多くの点を決めて、チームの勝利に貢献することですね。

**日本人のサポーターに一言。**

フォルトナは(デュッセルドルフの)日本人社会でもすでに有名なクラブですが、僕が加入したことで、これまでESPRITアリーナに来たことがなかった方々にも足を運んでもらえるようになれば嬉しいです。またしっかり結果を残すことで、日本へ良いニュースを届けるよう頑張ります。(ESPRIT)アリーナでお待ちしておりますので、是非とも皆さん応援よろしくお願い致します。



➔ Genki Omae 39



➔ ポジション: offensives Mittelfeld

➔ 背番号: 39

➔ 生年月日: 10.12.1989

➔ 身長: 1,66

➔ 体重: 67 kg

➔ 足のサイズ: 40

➔ 国籍: Japan

➔ 加入年: 01/2013

➔ 出身地: Kanagawa, Japan

➔ 現住地: Düsseldorf

# 優勝はドルトムントに。

## Borussia Dortmund gewinnt den Wintercup

今年で第7回目となったシュタットヴェルケデュッセルドルフ・ウィンターカップ2013は、昨季のリーグとドイツ杯の覇者であるボルシア・ドルトムントの優勝で幕を閉じた。45分1本ずつで行われたこの大会が行われた1月15日(日)は、あいにくの大雪の見舞われたが、閉会式のESPRITアリーナは屋根

を閉じた状態で室内温度も適温に保っていたため、非常に好条件でこの日を迎えることが出来た。また今回は、初めてドイツ国外からベルギーの強豪スタンダール・リエージュ(以下、リエージュ)を招待するなど、同大会のインターナショナルな広がりを見せ始めていることを証明する大会となった。

ホストクラブであり、昨年の優勝クラブでもあるフォルトナは、初戦はドルトムントに0-1で惜敗、3位決定戦ではリエージュにPK戦の末敗れ、4位で同大会を終えることとなったが、1週間後に開幕する後期リーグに向けて、いろいろと課題が見えたという意味でも、重要な一日となった。



# 1回戦 F95 0-1 Dortmund

デュッセルドルフで行う2013年最初の試合は王者ドルトムントとの対戦。試合は開始から王者がその貫禄を見せる。中盤でのボール支配から、何度となくフォルトナDFラインの裏へ

パスを送り、シュートチャンスを出す。フォルトナもカウンターで応戦するが、22分にドイツ代表FWのマルコ・ロイスに決勝点を決められてしまう。なんとか同点にしたいフォルトナ

だったが、最後のパスの精度を欠き、決定的なシーンを作れないまま、45分が過ぎ、タイムアップ。その結果、第2試合で1.FSVマインツに敗れたりエージュと3位決定戦へ回った。



# 3位決定戦 F95 2-2 (PK4-5) Standard Lüttich

新加入の大前が先発したりエージュとの一戦は、フォルトナの電光石火の攻撃から幕を開ける。まずはイルスエが開始1分にクルースからのパスを受けて冷静に決めて先制に成功すると、その4分後にはそのクルースが裏に抜け出して自ら決めて、点差を2点に広げる。その後も大前の素晴らしいスルーパスや、サイドからのコンビネーションから攻勢に出たフォルトナだったが、追加点は奪えなかった。すると徐々に試合はリエージュに傾き始め、まずは大前が自陣ペナルティエリア内でファールを犯し、PKを献上し、2-1とされてしまう(20分)。さらに34分にはセンタリングから豪快な同点ヘディングシュートを決められてしまい、試合の行方はPK戦へともつれ込んだ。5人目のイルスエ

が失敗したフォルトナに対し、5人全員が成功したりエージュがこの

試合に勝利し、その結果、フォルトナの4位が決定した。



# スペインキャンプ

## Trainingslager in Marbella

フォルトナトップチームは1月2日～10日までの間、マイナスの世界を飛び出し、暖かい南スペインのマルベリヤで8日間のキャンプを行った。日中は18度前後まで上がる快適な気候の中、新加入の大前、ボリーの両選手も参加したこのキャンプでは、体力作りから戦術の確認まで、充実したトレーニングを実施。また、トレーニングマッチとしては、同じブンデスリーガ1部クラブの1.FSVマイ

ツと、ベルギー1部クラブのRAECモンズとそれぞれ対戦し、リーグ戦再開に向けての調整を行った。

大前は最初のトレーニングマッチとなったマインツ戦で、前半は4-2-3-1のトップ下に、後半は左のサイドアタッカーとして出場。60分すぎに交代するまでコーナーキックを任されるなどしたが、試合は0-3で敗れ、課題の残る結果に。



2試合目のテストマッチではキャンプテンマークを巻いて右ウイングのポジションに入った大前。前半に惜しいヘディングシュートを放つなど、ゴールへの気迫を見せたが、初得点には至らなかった。なお、試合はもう一人の新加入ボリーの活躍もあり、4-1でフォルトナが勝利を収め、良い形でキャンプを締めくくった。



**HITACHI**  
Inspire the Next

**スポンサー・オブ・ザ・デー**  
**HITACHI Sponsor of the day**

フォルトナの後期リーグは1月20日(日)、ホームにてFCアウグスブルクとの対戦で再開された。試合は2-3で敗れたが、この日スポンサー・オブ・ザ・デーを努めたHITACHIがTVとプロジェクタ



景品の当選者を発表する山本ヨーロッパ社長(左)



HITACHIキッズがアウグスブルクの選手らをエスコート

ーが当たるアクションを展開、また14000本のオリジナルマフラーをフォルトナファンのために用意し、大好評を博した。さらに、同社

社員のお子様らがエスコートキッズを務めるなど、後半戦のフォルトナのスタートを全面サポートした。

**offset** cmyk

dtp proof schmuckfarben  
photoshop fünf+lack FSC illustrator

prepress scannen bogen  
falzen kreuzbruch

nuten einfarbig indesign  
vierfarbig PEFC kleben quark

klimaneutral retusche  
klammern ctp andruck

**digitaldruck**

**CLASENI**  
p. clasen satz & druck ohg



Inhaber: Michael Klein & Achim Krause

# 第4回フットサル大会 きかく杯

KIKAKU CUP 2013

3月16日(土) @Cosmo Sports

参加チーム募集!!

\*1チーム参加費+打ち上げ代 = €150

\*1チーム原則10人(5~12人まで登録OK)

\*大会終了後、打ち上げ夕食会&表彰式

\*先着15チーム

\*女性OK、子供は13歳以上からOK

申込はきかくホームページ [www.kikaku.de](http://www.kikaku.de)より近日受付開始

主催: Dream Team Düsseldorf GmbH フォルトナ・デュッセルドルフ オフィシャルスポンサー



## ウォシュレット、はじめました。

The WASHLET EK (European K) is our new entry-level WASHLET, and can be fitted to any TOTO toilet to add our tried-and-tested WASHLET technology. The warm-water jet ensures users always leave feeling clean and refreshed, whilst a fixed control panel makes sure that, despite being packed with technology, it's still easy to use. Like all our other models, the European K features an energysaving mode, allowing the heated seat to be switched off for six or nine hours.

For more information on this or the range of TOTO products available, please visit our website or the showroom of Sievert.



[eu.toto.com](http://eu.toto.com)



TOTO App

# TOTO

TOTO-products are available at the showroom of:

SIEVERT Zweigniederlassung der  
J.W. Zander GmbH & Co. KG Essen  
Erkrather Straße 341 · 40231 Düsseldorf  
Tel.: 0211 / 99 37-196 · Fax: 0211 / 99 37-190  
E-Mail: [t.biesemann@zander-gruppe.de](mailto:t.biesemann@zander-gruppe.de)

...über 60 Standorte bundesweit.

Weitere Informationen finden Sie im Internet unter [www.zander-gruppe.de](http://www.zander-gruppe.de)



# SIEVERT

FACHGROSSHANDEL HAUSTECHNIK  
Elektro · Heizung · Sanitär